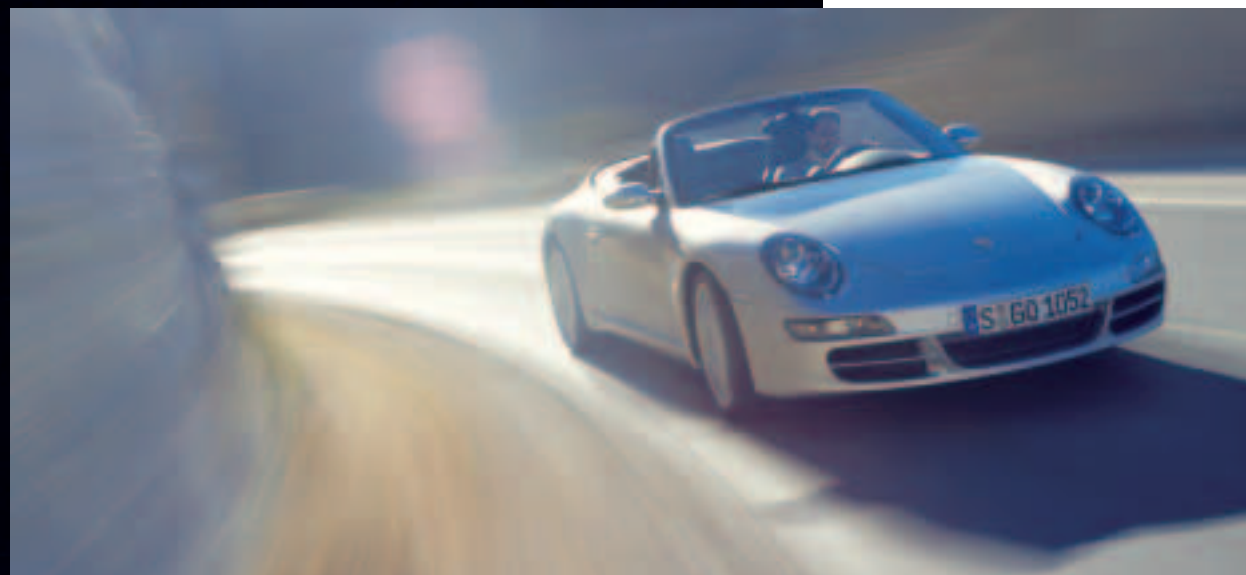


Быстрый как ветер, Porsche Carrera S Cabriolet представляет собой сплав элегантности и мощи. С открытым верхом машина разгоняется до 100 км/ч за 5 секунд.

As fast as the wind the Porsche Carrera S Cabriolet is a blend of elegance and power. With the top open this vehicle accelerates to 100 km/h in 5 seconds.



По представленным в начале года моделям автомобилей можно судить о том, на чем мы будем ездить в следующем году: ведь с момента премьеры до появления ее в салонах российских дилеров может пройти от двух месяцев до года. А производители автомобилей продолжают удивлять мир новинками, то следуя всеобщим тенденциям, то безудержно уносясь в фантастические горные выси. Несомненно одно: число премьер в этом году явно превысило все ожидания, и от такого многообразия просто дух захватывает!

бриллианты от Bentley и новые грани Pininfarina

Алексей КРИСТОВ / by Alexei KRISTOV

**diamonds from Bentley
and new facets of Pininfarina**

From the new models presented at the start of the year we can judge what we will be driving in the year to come since between two and twelve months separate the moment a car is premiered from its appearance in the showrooms of Russian dealers. Meanwhile automobile manufacturers continue to surprise the world with novelties: the number of premieres clearly exceeded all expectations, and such great variety is simply thrilling!

PININFARINA ПЛЮС...

Одна из самых заметных тенденций этого года — сотрудничество многих европейских автопроизводителей с итальянским дизайнерским ателье Pininfarina. К началу года итальянцы смогли подготовить Alfa Romeo Spider, Volvo C70 Coupe с открывающимся верхом, Ferrari 599 GTB Fiorano, а также кабриолет Mitsubishi Colt CZC. Даже компания Ford решила доверить свое детище — новинку Ford Focus II кабриолет — в руки Pininfarina. Однако основой все-таки остаются инженерные решения заказчиков. Alfa Romeo Spider, которая, скорее всего, будет поставляться в Россию под заказ, может оснащаться одним из двух двигателей. Мощность первого, объемом 2,2 литра, составляет 185 л. с., а второго, 3,2 литра, — 260 л. с. Разумеется, Spider будет оснащен по последнему слову техники: можно ожидать, что в список опций будут включены автоматический двухзонный климат-контроль, круиз-контроль и радио с управлением на руле.

Volvo C70 купе-кабриолет несколько «ближе» к России — хотя бы потому, что производится он совместным предприятием Pininfarina Sverige AB в Швеции. В этом автомобиле и шведы, и итальянцы постарались воплотить все свои самые заветные желания, а также пожелания клиентов. Производитель очень гордится тем, что смог в рамках купе создать автомобиль с посадочной формулой 2+2, то есть сзади



в C70 не просто «формальные» места для двоих, а полноценный диван для двух высокоскоростных людей. По очертаниям этой машины нельзя сказать, женская она больше или мужская, поэтому и двигателей для нее предусмотрено два. Один попроще и послабее — мощностью 125 л. с. и 140 л. с. «Мужской» вариант выдает с помощью турбины мощность 220 л. с. Предполагается появление в линейке моторов и дизельного мощностью 180 л. с. Продолжила линию кабриолетов компания Mitsubishi, представив в этом году модель Colt CZC, построенную на основе 3-дверного и 5-дверного хэтчбека Colt. Удивительно, как японцы, работая совместно с итальянской студией дизайна, смогли построить одну из самых быстрых и вместительных машин в сегменте В (маленькие автомобили). Мало того, что CZC имеет два посадочных места сзади, так он еще и оснащается полторалитровым турбодвигателем мощностью в 150 л. с. Другими словами — это ракета. Конечно, есть и моторчик послабее — 109 л. с., но и он вполне удовлетворит любые запросы молодежи.

FORD: ПЕРВАЯ ЛАСТОЧКА**«КИНЕТИЧЕСКОГО ДИЗАЙНА»**

В 2005 году Ford сменил дизайнерскую концепцию «Новая грань» на «Кинетический дизайн», но лишь

PININFARINA PLUS...

One of the most noticeable tendencies this year is collaboration between many European car manufacturers and the Italian design studio Pininfarina. For the start of the year the Italians had managed to prepare the Alfa Romeo Spider, the Volvo C70 Coupe with an opening top and the Ferrari 599 GTB Fiorano, as well as the cabriolet Mitsubishi Colt CZC. Even Ford decided to put its baby — the new Ford Focus II cabriolet — in the hands of Pininfarina. But the basis remains nevertheless the engineering solutions of the clients. The Alfa Romeo Spider, which will probably be supplied in Russia to order, can be fitted with one of two engines: 2.2-litre (185 hp) and 3.2-litre (260 hp). The Volvo C70 coupe-cabriolet is somewhat “closer” to Russia if only because it is produced by the joint venture Pininfarina Sverige AB in Sweden. In this vehicle both the Swedes and the Italians tried to realize all their most cherished aspirations and also the wishes of customers. The manufacturer is very proud to have been able to create within the coupe framework a car with a 2+2 seating formula. In other words the rear seats on the C70 are not just *pro forma* places for two, but a full-value bench seat for a couple of tall adults. From its lines it's impossible to say whether this car is more feminine or masculine, and so two engines are available: one more powerful, the other less. The appearance of a 180 hp diesel motor is also envisaged.

Mitsubishi continued its line of cabriolets, presenting this year the Colt CZC, constructed on the basis of the 3- and 5-door Colt hatchback. The CZC has two rear seats and is fitted with a 1.5-litre, 150 hp turbocharged engine. In other words, it's a rocket.

There is of course a less powerful alternative at 109 hp, but it too will entirely meet any requirements of young drivers.

FORD: THE FIRST FRUITS OF “KINETIC DESIGN”

In 2005 Ford abandoned the “New Edge” styling concept in favour of “kinetic design”, but it was only this year that the company presented its first production model with the new styling — the Ford S-Max. The newcomer is based on the new Ford Galaxy, but it is more compact than its “elder brother” and aimed at the younger market. The latest Ford model will be equipped with an exclusive line of wheels as well as individual interior finishing. The S-Max debuted at Geneva in 2006 and should appear in Russian showrooms in the very near future.

ALL THAT'S MISSING FROM THE NEW SAAB IS WINGS

The Swedish company presented its new Saab Aero X at the Geneva Motor Show, where the majority of designers present unofficially acknowledged it to be the best concept car in the show. In it the “aviation” idea that has long been an obsession with the developers at Saab reached its apogee. And what an apogee! In order to get into the car you have to completely lift the upper part of the cockpit, like in a jet fighter. And one look at the wheel hubs is enough to remind you of turbofan aeroplane engines! The interior is designed in the same spirit. The driver's cockpit and the space beneath the Aero X glows green with the aid of LEDs. This is a truly beautiful concept vehicle that will not of course go into

Volvo C70 задумывался как многофункциональный автомобиль. Он может быть купе, может быть кабриолетом. Самая главная изюминка в машине — «ломающаяся» на три части крыша, над дизайном которой работало легендарное ателье Pininfarina.

Салон этого купе-кабриолета проверяли на «вместительность» баскетболисты американской команды из NBA. И остались довольны.

The Volvo C70 was conceived as a multifunctional vehicle. It can be a coupé and also a cabriolet. The neatest thing about the car is the roof that breaks into three parts, with a design by the legendary Pininfarina studio.

The interior was tried out for size by American basketball players from the NBA. And they were satisfied.



Спрос на «бриллиант от Bentley» — Continental GT настолько велик, что производителю пришлось набирать дополнительный штат на заводе в Крю. А злые языки уже успели окрестить эту модель «самым быстрым в мире диваном».

The demand for “Bentley's pearl” — the Continental GT — is so high that the manufacturer had to take on extra staff in Crewe. Malicious tongues, though, have already christened this model “the fastest sofa in the world”.



У этого семиместного семейного минивэна очень даже спортивный характер! S-Max будет доступен в России уже летом. Поклонники быстрой езды и компании Ford получают его с мотором от Focus ST.

This seven-seater MPV has a very sporty character! The S-Max will be available in Russia as early as the summer. Fans of fast driving and the Ford company will buy it with the engine from the Focus ST.

в этом году показал свой первый серийный автомобиль Ford S-Max, выполненный в новом стиле. Новинка создана на базе нового Ford Galaxy, однако она более компактна, в отличие от своего старшего «брата», и рассчитана на молодежь. Свежая модель от Ford будет оснащаться эксклюзивной линейкой колесных дисков, а также индивидуальным оформлением интерьера. Говоря о моторах, стоит особое внимание уделить 220-сильному пятицилиндровому агрегату объемом 2,5 литра, который устанавливается и на спортивный Ford Focus ST. Кроме этого двигателя будут доступны: двухлитровый бензиновый движок мощностью 145 л. с. и 140-сильный турбированный дизель. Представленный в Женеве в 2006 году Ford S-Max уже в ближайшее время должен появиться в салонах российских дилеров.

В НОВИНКЕ SAAB НЕТ ТОЛЬКО КРЫЛЬЕВ

Шведская компания представила новый концепт Saab Aero X, который большинство дизайнеров, присутствовавших на автосалоне в Женеве, негласно признали лучшим концептом выставки. Именно в нем «авиационная» идея, которой давно одержимы разработчики Saab, достигла своего апогея. И какого апогея! Чтобы попасть внутрь машины, необходимо поднять полностью верхнюю часть кабины — как в истребителях. А при взгляде на колесные диски сразу вспоминаются турбовентиляторы реактивных самолетов! В этом же ключе оформлен и салон. Водительское место и пространство под днищем Aero X вспыхивает зеленым свечением с помощью светодиодов. Это действительно красивая концептуальная вещица, которая, конечно, в обозримом будущем в серийное производство не пойдет. Поэтому трудно предугадать, какие новые модели Saab сойдут с конвейера в этом году.

БРИЛЛИАНТЫ ОТ BENTLEY

Bentley Motors в этом году отметила свой 60-летний юбилей производства машин на фабрике в английском городе Крю выпуском ограниченного тиража Continental GT Diamond Series. Эти автомобили, задуманные как более спортивные версии обычного Continental, построены на платформе Mulliner Driving Specification. Бриллиантовая серия Bentley оснащена карбоно-керамическими тормозами и новыми 20-дюймовыми легкосплавными колесами, а также шестилитровым мотором мощностью 552 л. с. Полный привод позволяет разогнаться до 100 км/ч за 4,8 секунды. Всего завод выпустит 400 экземпляров, которые будут окрашены в светло-голубой, темно-серый и стальной «металлик». Интерьер, естественно, исполнен с применением дорогих пород дерева и высококачественной кожи.

Новинки, новинки, новинки...

Обилие новинок в автомобильном мире не позволяет окинуть их все непредвзятым и внимательным взглядом. Разумеется, в ближайшее время будет о чем поговорить! Например, концерн BMW представил топовую версию двухместного купе Z4 — модификацию M Coupe с мотором 3,2 литра мощностью 343 л. с. Несмотря на тесное «родство» с родстером BMW Z4 M, двухместное купе обладает также самобытными особенностями дизайна. Audi представила новую модель Allroad A6, Toyota — свой RAV4. Уже совсем скоро все они появятся и на российских трассах. ■



serial production in the foreseeable future. Consequently it is hard to guess what new Saab models will come off the production line this year.

DIAMONDS FROM BENTLEY

This year Bentley Motors celebrated the 60th anniversary of car-making at its factory in the English town of Crewe with the production of the limited-edition Continental GT Diamond Series. These vehicles, conceived as a more sporting version of the usual Continental, have been constructed on the Mulliner Driving Specification platform. The Diamond Series Bentleys are fitted with carbon-ceramic brakes and new 20-inch light-alloy wheels, as well as a six-litre motor producing 552 hp. Four-wheel drive allows them to reach 100 km/h in 4.8 seconds. In all, the factory will produce 400 of the vehicles that can be ordered in three special colours —

bright blue, grey black and steel blue grey, as well as the usual Continental GT colours. The interior will naturally be finished with expensive varieties of wood and high-quality leather.

NEW, FRESH, ORIGINAL...

There are so many new models coming onto the car market that it is hard to give all of them an attentive, unprejudiced look-over. Of course there will be something to talk about in the near future. BMW, for example, presented a top-of-the-range version of its Z4 two-seater coupe — the M Coup0 with a 3.2-litre, 343 hp motor. Despite its close kinship with the BMW Z4 M roadster, the twin-seater coup0 also possesses its own distinctive design features. Audi presented a new model — the Allroad A6 and Toyota its RAV4. Very soon we shall be seeing them on Russian roads too. ■

Пока Saab Aero X, по мнению его создателей, лишь полигон для новых дизайнерских идей. Будем надеяться, что будущее поколение машин Saab получит хоть какие-то наследственные черты Aero X.

For the moment the Saab Aero X is, in the opinion of its creators, no more than a test bed for new design ideas. Let us hope that the next generation of Saabs will inherit at least some of the features of the Aero X.